

El ángel viajero

Franco Vaccarini

Ilustraciones de Fernando Calvi

Obra de origen: *El misterioso extranjero* de Mark Twain

96 páginas – Colección Epílogo

ARGUMENTO

Esta historia transcurre en un pueblo austríaco "inmune a los cambios": Eseldorf, en 1590. El joven Theodor disfruta con sus amigos Seppi y Niko de una relativa libertad, pero entre gentes que se rigen por la ignorancia y la superstición. En pleno altercado entre el bueno del padre Peter, despojado de sus bienes a causa de las habladurías del astuto astrólogo, se aparece a los muchachos un ángel de poderes ilimitados. ¡Nada menos que Satán! El viajero misterioso intervendrá en las vidas de los lugareños con dudosa eficacia, mostrará a Theodor otro aspecto de las personas y sugerirá una distinta interpretación de la historia. Habrá que llegar al epílogo para vislumbrar un atisbo de confianza en la raza humana.

DE DÓNDE VENIMOS

Mark Twain, seudónimo de Samuel L. Clemens (Estados Unidos, 1835–1910) es uno de los escritores que ha renovado la literatura infantil de su época. Sus entrañables personajes Tom Sawyer y Huck Finn, que recogen las historias de su infancia a orillas del Misisipí, han deleitado a muchas generaciones de lectores y siguen haciéndolo todavía.

Pero Twain es, además de excelente narrador, un fino humorista, capaz de enfrentar la sociedad contemporánea con mirada irónica y despiadada, como la de su Satán. La intolerancia religiosa, la charlatanería, la falta de solidaridad entre vecinos y la codicia son algunos de los aspectos oscuros de la sociedad humana que critica en *The Mysterious Stranger* ("El extranjero misterioso"), su última novela, publicada de forma póstuma en 1916 por su biógrafo el escritor Albert Paine.

Para acercar a los chicos a la compleja personalidad del autor, pueden realizar alguna de estas actividades:

ACTIVIDAD DE PRELECTURA. Que averigüen qué significa su seudónimo ("dos brazos de profundidad") y lo vinculen con algún hecho mencionado en la semblanza de la página 93.

www.salimediciones.com.ar

salimediciones@gmail.com

Tel.: 011 15-5429-7843



ACTIVIDAD DE PRELECTURA. Que comenten otros libros suyos que hayan escuchado nombrar, como los mencionados en el primer párrafo o "Príncipe y mendigo".

ACTIVIDAD DE PRELECTURA. Tomar esta profecía autocumplida de su autobiografía: "Yo nació con el cometa (Halley) y me iré con él..." para que deduzcan la fecha de su nacimiento o su muerte, a partir de uno solo de estos datos.

ACTIVIDAD DE PRELECTURA. Remitirlos al sitio <http://www.youtube.com/user/kilmerweb>, <https://www.youtube.com/watch?v=nVuTDg6uMT0o>, <https://www.youtube.com/watch?v=pYDhMyO0NYg> y <http://valkilmer.com/citizen-twain> (pueden ver los videos). Allí verán al conocido actor Val Kilmer caracterizado como Mark Twain, en un espectáculo unipersonal.

ACTIVIDAD DE POSLECTURA. Luego de comentar la crítica visión del hombre que transmite esta novela, aventurar por qué dejó instrucciones de no leer sus diarios hasta pasados cien años de su muerte.

CRITERIOS DE ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

El ángel viajero (versión libre de *El misterioso extranjero*) es una novela rica, en cuanto a la trama, el estilo y los niveles de significación. Como su obra póstuma, es una suerte de testamento literario, una síntesis de sus ideas sobre el hombre y el mundo, no exenta de amargura. Por momentos, pareciera que la acción y los personajes son solamente la excusa para que el autor, por boca de Satán, exprese sus comentarios.

Por eso, proponemos un análisis en paralelo: el de las acciones y el de las ideas, juicios o conclusiones que se desprenden de analizarlas. Esta vinculación la desarrollamos en la columna central del [cuadro englobador](#). En la última, sugerimos actividades para abordar uno u otro plano en cada capítulo.

Un pueblo de asnos

Podemos considerar que *El ángel viajero* es una *novela de espacio*, ya que la descripción de los ambientes sociales constituye el eje central sobre el que se desarrolla la trama (W. Kayser, cit. por Estébanez Calderón, 1996). En este caso, describe el pueblo de Eseldorf, que con sus miserias y bondades representa al género humano.

ACTIVIDAD DE LECTURA del capítulo 1. Explicitar el *pacto ficcional*: el mundo que conciben los personajes está compuesto tanto por personas de carne y hueso como por seres fantásticos; por el aquí y ahora tanto como por el más allá de la muerte, según la concepción religiosa cristiana. El lector debe aceptar que los hechos narrados, aunque claramente ficticios, no están sujetos a leyes de la verificación. Por ejemplo, no se puede leer esta novela pensando que el narrador sufre alucinaciones porque el demonio no existe. Más adelante, deberán aceptar también como "verídicas" las profecías de Satán con respecto a lo que hubiera sucedido a algunos personajes de no mediar su intervención.

ACTIVIDAD DE LECTURA. Compartir con los chicos este fragmento de este texto escrito en 1631 por Robert Burton (1577-1640), profesor de la Universidad de Oxford que dedicó su vida al estudio y la investigación. Su *Anatomía de la melancolía* reúne todos los conocimientos de la época sobre el tema.

"...Los demonios terrestres son los lares, genios, faunos, sátiros, ninfas del bosque, trasgos, hadas, elfos, gnomos, etc., que puesto que están muy familiarizados con los hombres, también son los que más les dañan. (...) Hay otro tipo, que frecuenta casas abandonadas, llamados "foliots" por los italianos; son en su mayor parte inocuos. Hacen ruidos extraños por la noche, a veces aúllan lastimosamente, y luego se ríen de nuevo, causan grandes llamas y luces repentinas, arrojan piedras, hacen sonar cadenas, rasuran a los hombres, abren puertas y las cierran, arrojan al suelo fuente, taburetes, cofres, a veces se aparecen en forma de liebres, cuervos, perros negros, etc. (...) El oficio de los demonios subterráneos, como piensan Pictorio y Paracelso, es mantener el tesoro de la tierra, para que no se revele todo de una vez. Algunos están familiarizados con el centro de la Tierra, a fin de torturar a las almas de los hombres condenados hasta el día del juicio. Algunos suponen que sus salidas y entradas están cerca del Etna, Lipari, el monte Hecla en Islandia, el Vesubio, **la Tierra del Fuego**, etc., porque por allí se oyen continuamente muchos chillidos y gritos temibles y hay muchas apariciones habituales de muertos, fantasmas y duendes...

Así reina el demonio, en un centenar de formas diversas..."

(Burton, edición de 2006, selección de p. 80-89, el **resaltado** es nuestro)

- Después de la lectura, abrir el diálogo sobre los seres sobrenaturales y animarlos a expresar sus opiniones; ayudarlos a distinguir entre creencia y superstición, realidad y ficción.

- Llamar la atención sobre la mención de un lugar de nuestro país (Tierra del Fuego).

ACTIVIDAD DE LECTURA sobre los capítulos 1 y 2. Para establecer el marco histórico, se puede dividir al curso en grupos para que realicen estas actividades (precisarán las netbooks con acceso a internet o sala de computación):

1. Averiguar si Eseldorf tiene existencia histórica (no la tiene).
2. Si no es un pueblo "real", buscar fotos que respondan a la descripción de Twain-Vaccarini. Orientarlos en esta búsqueda hacia Austria y el siglo XVI, pero pueden acercar cualquier imagen mientras respete las características enunciadas en el texto: colinas, bosques, castillo, iglesia, río, etc.
3. Recrear alguno de los espacios mediante la ilustración o el fotomontaje.
4. ¿Qué otro tipo de relato podría ambientarse en esa imagen? Proponer un comienzo.
5. ¿Qué significa "Eseldorf" en alemán? (Respuesta : *esel* es "asno, burro"; *dorf* es "pueblo"). Realizar una traducción libre del nombre al español.
6. Justificar con alguna cita del texto la traducción del punto anterior.
7. Pedir que nombren alguna serie televisiva que la ciudad tenga un rol protagónico, por ejemplo, Springfield en *Los Simpson*, *Gotham*, CSI Miami, etc. ¿Con cuál de ellas compararían Eseldorf? ¿Por qué?

ACTIVIDAD DE POSLECTURA: Orientarlos para llegar a la clasificación de *novela de espacio* con las siguientes preguntas:

- ¿Sabe el lector claramente, desde el comienzo, dónde y cuándo transcurren los hechos narrados?
- ¿Se destaca un personaje principal al que afectan todas las acciones o existen varios de importancia? En ese caso, nombrar algunos.
- ¿Se comentan y valoran las reacciones de los personajes?
- ¿Podrían asociarla con alguna otra novela que hayan leído? Justifiquen la comparación.

Guía docente:

"El ángel viajero" de Franco Vaccarini



- *¿Cuáles son los sucesos principales? Cuenten cuál les llamó más la atención y por qué.*

El punto de vista de Theodor

Aunque la obra está narrada en primera persona, a partir de la actividad anterior llevarlos a advertir que **el narrador es testigo y no protagonista**, es decir que, si bien está cercano a los hechos, es un observador con escasa relevancia en la acción.

ACTIVIDAD DE POSLECTURA. Orientarlos para descubrir al *narrador testigo* con estas preguntas:

- *¿En qué persona gramatical se cuenta la historia?*
- *¿En alguno de los sucesos enunciados en la actividad anterior tiene el narrador un papel decisivo?*
- *¿El título de la novela alude al narrador?*
- *¿Cuál es el personaje que despierta mayor interés, tanto en los personajes como en el lector?*
- *¿Qué ideas son más disruptivas, las de Theodor o las de Satán?*
- *¿Qué personaje tiene mayores poderes?*

ACTIVIDAD DE PRODUCCIÓN.

1. Separar el curso en grupos, tomar un episodio representativo, por ejemplo, el hallazgo de Agnes, el gato de la suerte, y pedir que lo narren desde distintos puntos de vista:

- el de Úrsula (primera persona, protagonista),
- el de Dios –que todo lo sabe– (narrador omnisciente, en tercera persona),
- el de un personaje secundario, como Agnes o Niko (narrador testigo, en primera persona),
- el de un viajero “no angelical” que pasa por El Venado Dorado y relata lo que le contó Seppi (tercera persona limitada).

2. Poner en común los textos producidos y discutir qué se gana y qué se pierde en cada caso.

Guía docente:

"El ángel viajero" de Franco Vaccarini



Una variante de esta actividad puede servir de EVALUACIÓN: que elijan un episodio de la novela y lo narren desde un punto de vista que no sea el de Theodor, con posibilidades de ampliar la historia, mientras los hechos añadidos sean coherentes con los personajes.

GÉNEROS LITERARIOS E INTERTEXTUALIDAD

Aunque elegimos centrarnos en la interpretación de la novela de espacio, *El ángel viajero* puede vincularse también con estos géneros:

- **La novela gótica.** En el siglo XVIII, surge en Europa un tipo de ficción en la cual "la incorporación de agentes sobrenaturales –fantasmas, magia, animismo–, que colaboran con los asuntos humanos para restaurar la justicia y el orden moral, revela el anhelo por un orden social idealizado que reemplace al que estaba en proceso de destrucción por el capitalismo emergente" (Jackson, 1986). La novela *Frankenstein* (1818), de Mary Shelley, es el principal exponente del género, que evolucionará hacia la novela de terror contemporánea. En las primeras manifestaciones, existe una joven inocente que es amenazada por algún peligro, del cual se salva por intervenciones sobrenaturales. Si bien mueren muchos personajes, el bien siempre triunfa y el malvado es castigado.

ACTIVIDAD DE PRELECTURA. Recordar la fuente originaria de personajes "góticos" que ellos conocen, como Frankenstein o el conde Drácula. Que nombren otros actuales. Deducir entre todos las características del género fantástico.

ACTIVIDAD DE PRODUCCIÓN. Dados los siguientes títulos de importantes relatos góticos, que elijan uno para inventar la contratapa del libro, tomando como modelo la de la colección Epílogo: una cita y un comentario. Una variante: que escriban una reseña bibliográfica para un blog o el periódico de la escuela. **Observación:** es importante repasar antes las características del género fantástico y de la novela gótica. (Esta actividad también puede servir de EVALUACIÓN).

- *El castillo de Otranto* (1746), Horacio Walpole
 - *El último hombre* (1826), Mary Shelley
 - *Melmoth, el errabundo* (1820), Robert Maturin
 - *Elixires del diablo* (1816), E. T. A. Hoffman
 - *El hundimiento de la casa Usher* (1839), Edgar Allan Poe
- **La parodia.** Desde el primer párrafo del libro, están presentes dos de los elementos fundamentales de la parodia: la crítica y el humor. El tercer elemento: un género literario preexistente, es el gótico, desarrollado anteriormente. Guiarlos para que descubran la parodia a través de las siguientes consignas.
 - ¿Cuáles son las primeras acciones sobrenaturales del ángel? ¿Intentan crear terror?

www.salimediciones.com.ar

salimediciones@gmail.com

Tel.: 011 15-5429-7843

- ¿Qué características de la novela gótica se cumplen y cuáles no?
 - Definan con tres adjetivos los sentimientos de los jóvenes hacia el ángel viajero.
 - Propongan citas del texto que critiquen las costumbres del Eseldorf con humor o ironía.
 - El nombre del narrador, Teodoro, significa "regalo de Dios". ¿Qué opinan de que sea el mejor amigo de Satán?
- **La intertextualidad con la Biblia** es clave, dado que el protagonista es el diablo. Los textos principales mencionados son tres:
- "La batalla en el cielo": el demonio y sus ángeles son desterrados del cielo (Apocalipsis 12, 7-12).
 - "Tentación, caída y primera promesa de redención": la serpiente provoca la expulsión de Adán y Eva del Paraíso (Génesis 3, 1-22).
 - "La tentación de Jesús": Satanás se aparece a Jesús, lo hace viajar a reinos remotos y dialoga con él para tentarlo, en vano (Evangelios sinópticos: Mt 4, 1-11; Mc 1, 1-12; Lc 4, 1-13).

Hemos trabajado con citas de la BAC, pero si un grupo interesado quiere leer la Biblia, puede hacerlo desde <http://www.bibliaonline.net>

CONCEPTOS CLAVE

ACTIVIDAD INTERDISCIPLINARIA. Conviene trabajar con el área de Ciencias Sociales estos hechos históricos:

- **La Inquisición**, despiadado tribunal con el cual la Iglesia católica quiso hacer frente a las *herejías*, es decir, a las desviaciones doctrinarias.
- Mencionar algunos personajes célebres que fueron condenados por la Inquisición, como santa Juana de Arco o Galileo Galilei, inventor del telescopio.
- Por su gravitación en la cultura estadounidense, es probable que Twain haya tenido presentes los juicios de Salem en su crítica a la **quema de brujas**: http://es.wikipedia.org/wiki/Juicios_de_Salem

ACTIVIDAD DE LECTURA. Leer y comentar un nuevo fragmento de Burton, en el cual se describe a las brujas desde una perspectiva "científica".



"Ya habéis oído lo que puede hacer el demonio por sí mismo; ahora oiréis lo que puede llevar a cabo por medio de sus instrumentos, que son muchas veces peores (si es posible) que él mismo, y por satisfacer su venganza y su codicia causan más perjuicio. Como piensa "Erastus", "hay mucho mal que no se habría hecho nunca si no hubiera sido provocado por las brujas". (...) Pueden hacer (magos y brujas) de los amigos enemigos, y de los enemigos amigos por medio de filtros, pueden forzar el amor, decir a cualquier hombre dónde están sus amigos y a qué se dedican, aunque estén en los lugares más remotos. Y si quieren, pueden traerles a sus amantes de noche, volando sobre un macho cabrío por el aire. (...) Hieren y corrompen a hombres y animales, viñas, grano, ganado y plantas; vuelven estériles a las mujeres. (...) Roban a los niños de sus cunas con la ayuda de los demonios y los devuelven deformados a sus habitaciones. Pueden estancar la sangre, representar figuras de hombres muertos, alterarse y convertirse a sí mismos y a otros en diversas formas a su antojo..."

(Burton: 2006; extracto de p. 98-103)

ANÁLISIS DE LOS PERSONAJES

El diablo, para Alberto Cousté (2001) es un referente ineludible en la cultura humana, dado que es un complemento indispensable de Dios y de la parábola de la Creación. Sostiene que el pensamiento humano no puede avanzar en línea recta, sin que precisa hacerlo en forma dialéctica, de modo que si aceptamos la idea del Bien Supremo, que es Dios, debemos partir también de los efectos de su negación: el Diablo, en sus muchas manifestaciones. Ahora bien, a lo largo de la historia, los poderosos han manipulado conceptos morales para perseguir a quienes significaban un riesgo para ellos (ver [Conceptos clave](#)). De modo que el personaje fue simbolizando, cada vez más, aspectos de lo humano: el ansia de conocimiento, los impulsos eróticos, los deseos de viajar, la rebeldía ante lo establecido... Preguntar:

- *¿Cuáles de estos rasgos están presentes en el ángel de Vaccarini?*
- *¿El trato con el diablo fue beneficioso o nocivo para el narrador? Justificar.*
- *¿Qué conclusiones con respecto al complemento Dios-Diablo pueden sacar a partir del último capítulo?*
- *¿Todas las épocas y todas las culturas piensan que están bien y mal las mismas cosas? Buscar ejemplos de cosas que antes no se permitían y que ahora sí, o viceversa.*
- *¿Qué es lo que más admiran del personaje? ¿Y lo que les repele? Pueden ser acciones o ideas.*

ACTIVIDAD DE ORALIDAD. Dividir el curso en grupos, y que postulen, a partir de una acción u opinión del personaje, si es más "ángel" o "demonio". Deben establecer argumentos al respecto.

ACTIVIDAD DE PRODUCCIÓN. Como vimos en [Un pueblo de asnos](#), Eseldorf es un personaje colectivo.

1. Releven al menos cinco acciones de la mayoría de las personas (por ejemplo, creen en las calumnias del astrólogo) y traducirlas en adjetivos (*crédulos, ingenuos*).
2. Elijan un punto de vista: crítico, dramático, humorístico... Puede ser el de alguno de los personajes de la novela.

Guía docente:

"El ángel viajero" de Franco Vaccarini



3. Realicen un "retrato de la gente de Eseldorf" tomando en cuenta los adjetivos enunciados en el punto anterior, más otros datos que hayan surgido de otras actividades en el aula.

FIGURAS DEL DISCURSO Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS

- Resumimos algunos de los elementos principales de la narración, de modo que los chicos los rastreen y completen el cuadro con las actividades que se sugieren. También pueden realizarlas en forma oral o en la carpeta. (Ver cuadro 1 al final de la guía: [Figuras del discurso](#))
- Proponer la **producción colectiva de una novela gráfica** sobre la obra de Vaccarini. Tener en cuenta que las descripciones y acciones serán narradas, los diálogos van a globo de diálogo y los comentarios del narrador, a cartuchos. También las acotaciones de espacio y tiempo se marcan con cartuchos. Cada grupo puede tomar un episodio de la novela. Habría que acordar primero rasgos característicos de cada personaje. Tener en cuenta las actividades gráficas de reproducción del paisaje realizadas en [Un pueblo de asnos](#).

LECTURA Y ORALIDAD

- De a dos o tres, representar ante los compañeros los diálogos elegidos en el punto [anterior](#). ¿Todos eligieron el mismo? Se puede improvisar, pero no cambiar los hechos de la obra.
- Tomando como base el juicio al padre Peter, realizar un nuevo juicio al astrólogo. Elegir un juez, un fiscal, un abogado defensor, al menos tres testigos y un jurado. En lo posible, todos los que intervengan deben ser personajes de la novela.
- Realizar un debate a partir de una de las citas que figura en la columna [plano de las ideas](#) del cuadro englobador, por ejemplo: la censura religiosa, la justicia por mano propia, el destino, la falta de solidaridad, etc.

CUADRO ENGLOBADOR

Unifica lo trabajado a lo largo de todos los puntos en las últimas columnas, con un índice de la novela en las primeras dos columnas y un resumen de las acciones principales en la tercera.

(Ver cuadro 2 al final de la guía – "[Cuadro englobador](#)")

Guía docente:

"El ángel viajero" de Franco Vaccarini



¿QUÉ SEGUIMOS LEYENDO?

- *De jueves a domingo*, de Luciano Saracino, Colección Epílogo
- *Diario de Adán y Eva*, de Mark Twain, Colección Grandes lecturas (humor)
- *El fantasma de Canterville*, de Oscar Wilde, Colección Grandes lecturas (fantástico)
- *Operación final*, de Franco Vaccarini, Colección Epílogo

BIBLIOGRAFÍA DE REFERENCIA

- BURTON, Robert (2006): *Anatomía de la melancolía*, Prólogo y selección de Alberto Manguel, Madrid, Alianza Editorial.
- COUSTÉ, Alberto (2001): *De los nombres del Diablo*, Barcelona, Editorial Océano.
- ELLIOT, Emory, editor general (1991): *Historia de la literatura norteamericana*, Madrid, Ediciones Cátedra.
- ESTÉBANEZ CALDERÓN, Demetrio (1996): *Diccionario de términos literarios*, Madrid, Alianza Editorial.
- JACKSON, Rosmary (1986): *Fantasy: literatura y subversión*, Buenos Aires, Catálogos editora.

Autora de la guía:

TERESITA VALDETTARO

Coordinación y edición:

CRISTINA BONELLI Y FLORENCIA MACRI

Mayo de 2015

***CUADRO 1: FIGURAS DEL DISCURSO**

Figura del discurso	Definición	Consignas	Resolución
Descripción	Presenta personajes, objetos, paisajes... Sirve para establecer el marco de la narración.	<ul style="list-style-type: none"> ● Marcar en el texto dos descripciones de distinto tipo y anotarlas en la columna de al lado, clasificándolas. (Paisaje: "...mi pueblo, Eseldorf ... y los huertos", p. 5) 	
Ambientación	A partir de las descripciones, se crea la ambientación adecuada para producir determinado efecto en el lector.	<ul style="list-style-type: none"> ● Describir el ambiente (lugar y espacio) donde se desarrolla la novela, en un párrafo de alrededor de 5 renglones (hasta 200 pal). ● ¿Te gustaría vivir en Eseldorf? Justificar la respuesta. 	
Diálogo	Presenta la interacción verbal de dos personajes.	<ul style="list-style-type: none"> ● Copiar un diálogo de, al menos, 4 réplicas (indicar página) y señalar marcas de diálogo: raya de diálogo, verbos que lo introducen, signos expresivos, locuciones coloquiales, etc. ● Elegir el diálogo que te haya parecido más interesante y explicar por qué. 	
Narración	Presenta las acciones o eventos.	<ul style="list-style-type: none"> ● Citar una narración de hechos ANTERIORES a la aparición del ángel. ● Escribir un nuevo epílogo narrativo, contando lo que sucedió a algunos personajes del pueblo 10 años DESPUÉS de la última intervención del ángel. 	
Comentarios del narrador	Ofrecen datos y, a veces, juicios sobre las acciones narradas y acerca de los personajes.	<ul style="list-style-type: none"> ● Señalar un comentario elogioso y otro crítico del narrador acerca del ángel. ● Citar un juicio autocrítico del narrador acerca de sus propias acciones. 	
El tono	Es la actitud que adopta el narrador ante lo que narra.	<ul style="list-style-type: none"> ● ¿El tono del narrador es siempre el mismo? Justificar. ● A partir de lo analizado hasta ahora, ¿cuál es el tono que predomina en la novela? 	

****CUADRO 2: CUADRO ENGLOBALADOR**

Cap.	Pág.	Título	Plano de los hechos	Plano de las ideas	Actividades posibles
1	5	<i>Un pueblo dormido en el tiempo</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Establecimiento del marco narrativo: Eseldorf (Austria), 1590. • Presentación de personajes fantásticos al mismo nivel que los humanos: el padre Adolf y el Diablo. • Conflicto entre el padre Peter y su antagonista, el astrólogo • Tensión hacia el futuro: el padre Peter y su sobrina Marget van a perder su casa hipotecada. 	Para debatir: <ul style="list-style-type: none"> • ¿Es bueno el cambio? • ¿El aprendizaje se opone a los deseos de Dios? • ¿La astrología es una ciencia? 	<ul style="list-style-type: none"> • Análisis del pacto ficcional. • Relacionar el primer párrafo con el título del capítulo. • Identificar descripción y narración. • Advertir el tono irónico: pedirles que lean algún ejemplo. • Actividad interdisciplinaria: que dibujen el paisaje como si fuera una viñeta para un cómic. • Preguntas de anticipación: <i>¿Volverá a aparecer el Diablo? ¿Quién ayudará al padre Peter y a Marget?</i>
2	9	<i>Tres amigos y un ángel</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación del narrador, Theodor, y sus amigos inseparables: Nikolaus y Seppi, todos de 15 años. • Ambientación gótica del castillo. • Primera aparición del ángel. 	“El viejo Félix había visto vampiros, íncubos y hasta ángeles. Nos dijo que los ángeles no se diferenciaban en nada de las personas corrientes, salvo por el hecho de que solían estar desnudos. No tenían alas y uno se daba cuenta de quiénes eran porque de pronto se desvanecían en el aire. Eran agradables y alegres, daba gusto conversar con ellos.” (p. 10)	<ul style="list-style-type: none"> • Análisis de la ambientación. • Leerles en voz alta el fragmento de Burton. • Actividad de producción: armar una enciclopedia de seres fantásticos: fantasmas, íncubos, ángeles y vampiros. • Preguntas de anticipación: <i>¿Quién será este ángel? ¿Coincide con la descripción del viejo Félix? ¿Cuáles son los poderes que demuestra hasta ahora? ¿Resultará benigno o maligno?</i>
3	12	<i>Quinientos hombrecitos</i>	<ul style="list-style-type: none"> • El ángel se presenta como Satán. • Demuestra sus poderes tanto de creación como de destrucción. 	Para debatir: <ul style="list-style-type: none"> • ¿Mentirle al otro para no herir sus sentimientos es ser bien educado? 	<ul style="list-style-type: none"> • Que describan a Satán y el efecto ambiguo que tiene en los chicos. Preguntar cómo se sentirían ellos en esa situación. • Ver intertextualidad con el Pecado Original.

4	16	<i>El sentido moral</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Satán “educa” a los chicos con respecto al hombre y a la historia. Se burla del <i>sentido moral</i>. • Por un conjuro, los amigos no pueden revelar la visita de Satán, que se presentará a todos como Philip Traum. • Satán hace aparecer una bolsa con 1100 ducados para que la encuentre el padre Peter. • El padre Peter salva la hipoteca y los vecinos vuelven a tratarlo bien. 	<p>“El sentido moral es lo que nos distingue de las bestias mortales, es lo que le permite al hombre heredar la inmortalidad.” (p. 24)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Detenerse en la actitud maravillada de los chicos ante los milagros. • Preguntas para debatir: <i>¿Qué es para ustedes el sentido moral? ¿Los conceptos de lo que está bien y lo que está mal cambian con las épocas?</i>
5	25	<i>El hombre y las bestias</i>	<ul style="list-style-type: none"> • El astrólogo acusa al padre Peter de haberle robado el dinero y lo meten preso. • Todos le creen al astrólogo, los amigos son presionados para que se desdigan, Marget está nuevamente en la pobreza. • Satán ayuda a la criada de Marget, la vieja Úrsula, con 4 monedas de plata por día y comida y bebida sin fin, con la excusa de un gato de la suerte. • Philip Traum se presenta a Marget y la ayuda. • Satán lleva a Theodor a la cárcel y le muestra la tortura. 	<p>“Dije que lo que acababa de ver (la tortura a un prisionero) era algo bestial: - De ningún modo. Es algo típicamente humano. No insultes a las bestias, que no torturan a nadie. Los que hacen crueldades son los que poseen el Sentido Moral. Si una bestia causa dolor, lo hace inocentemente, para ella no existe el mal. No le provoca placer el dolor ajeno...” (p. 32)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntar qué quiere decir la frase “Dios proveerá”. Reflexionar sobre quién es, justamente, el único que ayuda al padre Peter y a su familia. • Que citen alguna frase del texto que muestre lo que provoca en los personajes la cercanía de Satán. • Pedir que busquen información sobre la Inquisición y la tortura.

6	33	<i>La muerte del amo</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Viaje en el espacio y el tiempo, probablemente a una fábrica de fines del siglo XVIII, para ver las consecuencias de la Revolución industrial. • Episodio del borracho del pueblo, que maltrata cruelmente a su perro, pero este lo acompaña en el momento de su muerte. Satanás entiende el lenguaje de los animales. 	<p>“Así, este animal fue a pedir ayuda para el hombre que lo había maltratado. Ni siquiera pensó en comer, estuvo dos días al lado de su amo. ¿Quién se merece el cielo? ¿No se merece el cielo este perro? ¿La raza humana puede superar la moral y magnanimidad de este perro?” (p. 35)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ofrecer contexto sobre situaciones de explotación laboral. ¿Ellos conocen algunas? • Hablar también sobre el maltrato a los animales. Pedir que den ejemplos. • Que señalen consecuencias de las enseñanzas de Satán en los pensamientos de los personajes. ¿Las consideran positivas o no?
7	36	<i>Un nuevo tipo de brujería</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Úrsula contrata a un sirviente, Gottfried Narr, cuya abuela fue quemada por bruja. • El narrador recuerda el episodio de once niñas de su escuela, también quemadas por brujas • El astrólogo hace correr la voz de que Marget está en tratos con el diablo e insta a los vecinos a espiarla. 	<p>“Eseldorf tenía su proporción normal de gente que, salvo cuando los dominara el miedo, no haría cosas desagradables. Con respecto a lo que pasaba en la casa de Marget, (...) nadie les aconsejó a la joven inocente ni a la tonta mujer que cambiaran su modo de actuar. Nosotros lo hubiéramos hecho, pero nos dio miedo. (...) Comíamos las ricas finuras en la casa de Marget junto a la banda de espías del padre Adolf. Nunca le dijimos una palabra para alertarla de las adulaciones, de la oscuridad que la acechaba.”(p. 40)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Contextualizar históricamente con los juicios de Salem. • Leerles en voz alta el texto de Burton sobre las brujas. • Conversar sobre situaciones de discriminación religiosa, racial o de género, para que mediten sobre ellas. • Vocabulario: explicar lo que significa <i>adular</i>. • Debatir sobre la actitud de los personajes, que no comparten las opiniones de la mayoría pero no se animan a contradecirlas, ni siquiera para defender a una amiga.
8	41	<i>La fiesta de Marget</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Fiesta en la casa de Marget. El diablo se posesiona del astrólogo y lo hace actuar de manera escandalosa delante de todos. • La fiesta fracasa. Marget vuelve a quedarse sola, con su enamorado Wilhelm y Philip Traum. 	<p>Para comentar: ¿Las brujerías que realiza el astrólogo podría realizarlas un ilusionista?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Observar el dibujo del astrónomo (p. 44) ¿Así se lo imaginaban? • Pregunta de anticipación: <i>¿Es confiable Satán? ¿Será siempre bondadoso con sus amigos? ¿Se animarán las autoridades a juzgar al astrólogo por brujería?</i>

9	47	<i>Viajar</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Theodor viaja por el mundo con Satanás. • Conversación acerca del destino. • Profecías de Satán acerca de lo que sucederá en el pueblo: su amigo Niko va a morir en 12 días. 	<p>“El primer acto en la vida de un hombre predetermina el segundo. No interviene Dios, sino las circunstancias y el ambiente. (...) Un hombre, en verdad, nunca puede saltarse un eslabón de la cadena de actos predeterminada.” (p. 50)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Señalar los momentos de diálogo y la argumentación. • Pedirles que busquen un autorretrato de Satán. • Debatar sobre el concepto de destino. • Pregunta de anticipación: <i>¿Se salvará Nikolaus? ¿Qué harían ustedes si estuvieran en lugar de Theodor?</i>
10	53	<i>Doce días</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Los once días transcurren en un paraíso de amistad. • El último día llegan muy padre y Nikolaus es castigado sin salir al día siguiente. • La madre permite que salga para ir en busca de su amiguita Lisa. • Lisa y Nikolaus mueren ahogados en el río. 	<p>“Ahora lo valoramos, ahora que estamos a punto de perderlo.” (p. 55)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conversar acerca de la amistad, de la pérdida del amigo, de la culpa por cosas que se hacen. Invitar a la producción de textos. • Preguntar: <i>¿Creen que la madre de Niko es responsable de su muerte?</i>
11	60	<i>El pueblo de las costillas rotas</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Satán colabora con misa para Nikolaus para calmar a sus padres. • El carpintero se queda con el cuerpo de Lisa y la madre de la niña lo maldice. • Satán interviene a pedido de los dos amigos: la madre de Lisa será quemada en la hoguera, el carpintero se irá al infierno y a todos los que insultaron a la mujer presa se les rompe una costilla. 	<p>“Pero por mi parte tomé la decisión de no pedirle que le cambiara el destino a nadie más, ya que para Satán la solución siempre parecía ser la muerte.” (p. 61)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comentar la actitud del carpintero. Detenerse en los conceptos de solidaridad y delación. • Comentar la cita de p. 61 junto con esta: y sobre este comentario del narrador: “¡Satán tenía nociones tan raras acerca del concepto de prestar un favor!” (p. 52). Señalar el tono irónico de la narración, para relativizar los eventos trágicos que se presencian.

12	64	<i>Las guerras del hombre</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Satán guía a los chicos en una clase de historia. • Capítulo sin acción, para contrarrestar el ritmo frenético de los anteriores. 	<p>“-Nunca una guerra se inició por una causa noble, jamás. Siempre fueron por las ambiciones de un rey o para esclavizar a una nación más débil, -dijo Satán.” (p. 64)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Invitarlos a reconocer hechos o personajes del recorrido de Satán. • Conversar sobre el porqué de las guerras. • Invitarlos a que busquen otra cita en el capítulo que refleje lo que piensan. ¿Están de acuerdo con la cita de la p. 64?
13	67	<i>Brujas por todas partes</i>	<ul style="list-style-type: none"> • El pueblo lapida a una pobre mujer. • Satán castiga a tres de los que participan. • Theodor y Seppi muestran su cobardía. 	<p>“Tu raza está hecha de ovejas. Reprimen sus sentimientos y sus creencias, y siguen al que hace más ruido y habla más fuerte. La mayoría tiene buen corazón, pero ante la presencia de una minoría agresiva e inmisericorde, no se atreven a hacerse valer.” (p. 69)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reflexionar sobre el comportamiento de masas y el <i>bullying</i>. • Pedir que cada uno escriba un propósito concreto de ser mejores personas. Solo quienes lo desean lo comparten.
14	70	<i>El juicio al padre Peter</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Durante el juicio, Satán entra en Wilhelm, el abogado del padre Peter, y logra que este sea absuelto. • Mientras todos festejan, Satán le dice al padre, en la cárcel, que fue condenado, y este enloquece. 	<p>“¿No te das cuenta que cordura y felicidad nunca van de la mano? Solo los locos pueden ser felices. Un cuerdo ve que la vida es una cosa terrible, ve lo real. Los pocos que se imaginan a sí mismos como dioses o reyes son los felices.” (p. 74)</p>	<p>ACTIVIDAD DE ANTICIPACIÓN. Antes de comenzar a leer el capítulo, que recuerden la profecía acerca del padre Peter e intenten interpretarla. ¿Qué piensan que sucederá durante el juicio?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estamos casi sobre el final del libro. ¿Qué opinan del ángel? ¿Su influencia en los personajes es benigna o maléfica? Justifiquen sus opiniones con ejemplos. • Comentar la cita de p. 74.
15	76	<i>Un sueño, nada más</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Hecho del ilusionista y del hindú. • Despedida de Satán. 	<p>“Un día Satán vio algo positivo en la especie humana: el sentido del humor. (...) La búsqueda de poder, de dinero, de gloria, podía llevar a alguien a cometer grandes disparates, dignos de risa y de vez en cuando los hombres podían reírse de sus propias estupideces.” (p. 76)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Establecer la relación entre la cita de p. 76 y el tono del libro. • ¿Creen que este final puede aludir a la creación literaria? ¿Qué otra interpretación sería posible? • Realizar un debate interdisciplinario con el docente filosofía acerca de la concepción idealista del hombre.

Ep.	81	<i>Un tiempo después</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Regreso de Satán unos años después. • Viaje al siglo XX, a la Segunda Guerra Mundial. • Presentación de Ana Frank. • Final con esperanza. 	<p>“Sé cómo te dolió la muerte de tu amigo y la vergüenza que sientes por haber apedreado a una mujer. Sé que darías todo por volver atrás y enmendar tus errores. Sé que tienes conciencia. Sé que te duele y te mortifica no haber hecho lo mejor. Y sé, sobre todo una cosa: que sabes hacer el bien. Los animales quizás no maten por matar, pero tampoco saben hacer el bien. No conocen el placer de ser buenos.” (p. 86)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Alusión intertextual a Ana Frank. Comentar su diario y los hechos que narra. • Actividad de producción: redactar el diario de uno de los personajes. • A partir de la cita de p. 86, repasar algunos de los hechos principales de la obra. • Actividad de integración: elegir dos o tres frases de la novela para compartir en la cartelera del colegio. No olviden citar la fuente.
-----	----	--------------------------	--	---	---